

J. Rainis  
Selta Šeetīasch



Apgabhdajis A. Gulbis

Vilja Lūča Latv. PSR  
VALSTS BIBLIOTEKA  
73-46.178

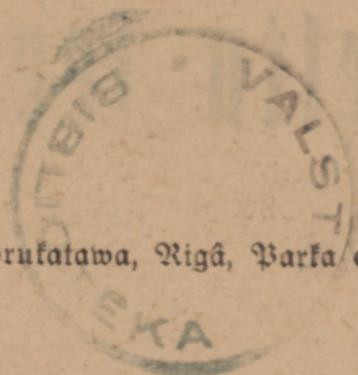
J. Rainis

# Gelta seetiaſch

8.X.24

A. Gulbja apgahdibā  
Rigā, Šuworowa eelā 14

Julija Petersona drukatava, Rigā, Parka eelā № 3.



# Selta ſeetinsch

Dahwats Raina Kluba  
Behrnu Nodalai



## Selta ſeetinsch

Selta ſeetinsch,  
Sudraba ſtihgas,  
Dimanta ſehklinas  
Sijajamas.

Waſaras rihtu  
Laimina ſtaigà,  
Par lauku ſijà  
Dimanta rafu.

Kurſch zauri ſkatas  
Seetina azim,  
Redſ wiſu paſauli  
Dimantà mirdsam.

## Zihrulis

Kam wehl tà bija?  
Kam wehl tà bija?  
Kà bija zihrulim,  
Debesu dehlam.

Zihrulim bija  
Zihruła ſneedſinſch:  
Sudraba pahrſlinas,  
Seltitas dſirkſtites.

Babehra gáifâ  
Saujiku ſneedſina,  
Pats kahpa debefis  
Skali gawiledams.

## Raßenite

Raßenitei behrni bija —  
Nu juhs, ſuni, ſargatees!  
J ne ſmakas, i ne ſkanas,  
J ne tuwu iſtabai!

„Waj man tawu behrnu wajga?  
Man ſaulini garſchigaki.“  
Vliki zirta, uſſprauſloja,  
Suns aifbehga ſmilfſtedams.

„Glahb tu mani, ſaimeneeze,  
Tawu traſku kaſa ſewu!  
Es tiſ gaiſu paostiju,  
Schì man gihmi ſamaitas!“

## Danzitis

Mihliti, Unziti,  
Nahz ar mani uf danziti!

Dehdis welf tschihgas,  
Kranzis laifch gihgas —

Karaws inzi wed danzot: wau, wau!  
Inzis fit preti: danzofchanaſ nau, nau!

## Karlitiš

Karliti, Karliti,  
Manu maſu brahliti:  
Tawu leelu blahtweenu,  
Rà wehrſcha mahweenu!  
Muh, muh, muh!  
Uh, uh, uh!

Wehrſits mauj ſeenina,  
Telinſch mauj peenina,  
Ro tu gribi, Karliti,  
Manu maſu brahliti?  
Muh, muh, muh!  
Uh, uh, uh!

## Wehrſits ahbolâ

Pa ahbolu triju-lapu  
Get wehrſitiſ tipu-tapu:  
Te tik nu buhs!

Gahrdß pa freiſu, gahrdß pa labu,  
Gans nahk ahrâ dſiht ar wabu:  
Te tew nu bij!

## Seenahsitis

Tawu negantu greechanu !  
Waj tad tu nemani nefkanu ?  
Seenahsitis, fo tahds tew klausa ?  
Greesch un greesch tik, kopsch deena ausa.

Tawa wijole tscharfst un tschirkst,  
Alusis jau sahp un azis jau schwirkst !  
Winsch tik tew greesch un danzo pa sahlt !  
Osirdi, ka plahwejs schurpu dsen wahli !

Salumu balle tew isbeigsees drihs,  
Ißkaptis tew kahjinäs nogreesis,  
Mana mihlä musika aplikusis.

## Wahwerite

Wahwerite, ſuplastite  
No ſarina ſarinâ —  
Jo ſarini ſchuhpojâs,  
Jo aſtite ſwahrſtijâs.

Wiſi tawi ſihki behrni  
Pa ſokeem kahpeleja —  
Raſ man dewa kahpelet?  
„Gan eſ tewig parahdiſchu!“

Schiſ domaja kahpelet  
Nahtnajâm biſitem?  
Lai tewig ſchuhda ahdaſ biſes,  
Gan tad kahpsi debeſis.

## Wehſitis

Wehſiti, wehſiti,  
Ro tu darijis?  
Ro tik bailigi  
Altpakal rahpees?

Gefchi ſimti  
Sihko putnini  
Wehſitis norehjis  
Upes malâ.

Af tu nekauna!  
Gan tu ſarkſi,  
Rad tewi ſatlâ  
Wehſchneeks wahrif!

## Kara kungs

Sila ſihda ſwahrki,  
Trihs ſelta jostas —  
Zepure=ſhepure,  
Diwi ragi, diwi nagi,  
Diwas puſchku ſlotas !

Plezos brunu ſpahrni,  
Kruhtis dſelsu ſtihpas, —  
Sibo kà ſibens,  
Ruhko kà pehrkons, —  
Spurkſchë mans kükains  
Pret koka ſaru,  
Semê ir! plauks !

## Sihlite

Iſkriht, iſkrihtu  
Sihlite brehʒ :  
Dſi, dſi, wai dſi !  
Tahrpot ej, wihrs !  
Peezi masi behrnini,  
Peezas leelas mutites —  
Wifas peezas tahrpineem  
Peebahſchamas.

## Lakſtigala

Ikwačaru klausijos,  
Skaisti dseed lakſtigala —  
Tik ne reiſes neredſeju  
Winas ſkaiftu augumini.

Lakſtigala=ſaldmehlite,  
Ko nerahdi augumina?  
„Preezajees leelas balfs,  
Nefmej masa augumina.“

## Sirna behrni

Sirna behrni ſalihduſchi  
Siltā pahfſteſ gultinā —  
Paſchā waſar=karſtumā  
Saſeguſchi diwkahrt ſegas.

Atnahk ſeema, atnahk ſala —  
Siltā gulta ſaluhsuſi,  
Siltā ſegas noſrituſchaſ:  
Pliki aifteſ ſirna behrni.

## Siwtina un meitina

Tu ſiwtina=ſeltſwihnite,  
Es meitina=ſeltnatite —  
Abas weena ſchiglumina,  
Abas weena dailumina.

Tew ſpurinas ſala wara,  
Pakruhtinas ſudrabina —  
Man bij ſwahrki ſala ſihda,  
Sudrabina ſaktinam.

Eſim abas rotatees  
Gar upites kraſta malu:  
Tu met baltus burbuliſchus,  
Es ſarkanaſ magonites.

## Glomena prezibās

Trejuš gadus meeschus ſehju,  
Saldu alu darinaju —  
Tſchetrus gadus ausas ſehju,  
Kumelinu mitinaju —  
Peezuš gadus joſtu joſu,  
Pee oſola mehridams —  
Seſchus gadus ſadomaju :  
Waj buhs jahti, waj nejahti ?  
Sadomaju, ſaprahtoju :  
Stahwu lezu kumelā !  
Alſdrahſchos aulekſchos —  
Zits panehmis lihgawinu...  
„Trenz tu ſawu glomenſirgu  
Wardes meitas prezibās !  
Lihku ſupri, ſalu azi  
Gaida tewi kwalſchinot.  
Zehrpa grabēs fauli tawi,  
Purwā tſchurkſtēs wardes behrni —  
Skaidrupites wilniſchos  
Raſu metis balta puſe.“

## Leeldeena

Kas tur flaudſ?

Kas tur brauz?

Rateli klab —

Riteni grab —

Wahrtini tſchihfſt —

Pahtagas plihfſt —

Sunifchi reju rej —

Lautini ſfreju ſfrej —

Wifi behrnini ſauz:

Leeldeena, leeldeena brauz!

Luhk, ſtaifa, ſarkana ola!

Kas par to wairak ſola?

Luhk, balti puhpolu ſarini!

Tee preefſch jums, masee garini.

Kas agri zelas,

Apalſch fa puhpols welas:

Sche tew ſmiffſch, ſmiffſch, ſmiffſch!

Te labas gahrdas leetinas!

Kur tam atraſt weetinas?

„Wehderinā! wehderinā!“

Wifs apehſts lihds galam —

Ko lai wairak dalam?

„Prom tuſchhos traufus wahz!

Nahkamgad' pilneem nahz!“

## Droſchprahṭis

Weens, diwi, trihs —  
Ro ſhee padaris?  
Weenam, otram plauks!  
Pats pa zeli ſchmauks...

## Jaunais behrſināch

Jauns balts behrſināch  
Īsnahzis plawā :  
Weenā freklinā,  
Baſām kahjam.

Mahminai iſbehdsis  
Masais puifens  
Algri no rihtus,  
No ſiltas gultaſ :

Weenā freklinā,  
Baſām kahjam,  
Pabradat plawā  
Rihta raſā.

„Skrej, ſkrej ahrā,  
Eſ tew kā behrſinam!  
Peeaugſi plawā,  
Netiugſi mahjā !“

Atnahks wehl ſeema,  
Atnahks wehl ſala —  
Weenā freklinā  
Tewim buhs jaſtahw !“

## Wisi deſmit

Raudſiſim, kà to lai daram,  
Ka wiſus deſmit ſaſkaitit waram.  
Weens, diwi, trihs —  
Tee ziti buhs drihs.  
Tſchetri, peezi, ſefchi —  
Tee mumſ ar' naw ſwefchi.  
Septini, astoni, dewini —  
Aretſche nu — te wini!  
Peeleez wehl weenu klah:  
Nu wiſi deſmit ir akurat.

## Leelaſ ſlinkumſ

Aſch-aſchi, aſchaki  
Schurp tekat, behrnini !  
Waj redſejat brihnumu,  
To leelo ſlinkumu ?

Schu, ſchu, wai dſi !  
Schu, ſchu, wai dſi !  
Kur ta wiſch i ?  
Kur ta wiſch i ?

Salā mihſtā fahlitē ſehd,  
Saulgoſi iſgahſees dehd,  
Aſcheepiſ ſobuſ dweſch,  
Muti kā wahrtuſ plefch —  
Azteleſ puſmigtaſ zeet,  
Muſchaſ pa degunu eet —  
Paſchā wehrſmeſ wirumā ſuht,  
Pazelteeſ ſlinkim par gruht.

Ne winam ſalſa, ne ſlahpa, —  
Slinkumſ ſawu ſlinkumu lahpā.  
Guł pilnſ wehdereſ un tuſch —  
Kuſch, mani behrnini, kuſch !

## Mahkonits un mahkonite

Mahkonitei balti ſwahrki  
Geltitām krokiem,  
Mahkonitim puſſpeleki,  
Melneem ſprogu puſchkiſcheem.

„Mahz ar mani padejot,  
Skaidru debefs pagalminu:  
Wehjiſch puhta stabuliti,  
Pehrkons bungas rihibinaja.“

Sasfrej deju ſkatitees  
Melna nałts padebeſchu —  
Druhsmedami, gruhſtidami  
Alpgahſch leelo leetus traufu.

## Wisi wehji

Wifâs malâs wehji puhſch,  
Zepuri no galwas gruhſch.  
Kuru wehju ſafkaitis,  
Tas wairš nikni nepuhtis:

Kas tee tſchetri leelee wehji,  
Tee, kas puhſch wiſwairak ſpehji?

Tu, ſeemeli, deenwiditi,  
Tu, rihteni, weſchgeriti!  
Wehl puhmenis, tahrpenitis,  
Wehl faufenis, puſrihtenis!

Schodeen puh, ſchodeen puh,  
Rihtu buhſ tew kluſam buht!

## Diwpaðſmit mehneſchi

Nu nahſat, behrnini, iſſtahſtat,  
Ro diwpaðſmit mehneſchus darifat?

Taungada mehneſi —  
fanemt ſkreeſim,  
Metenu mehneſi —  
tekatāſ eesim,  
Schrfnu mehneſi —  
pawafari gaidiſim,  
Sulu mehneſi —  
ſulas laidiſim,  
Lapu mehneſi —  
lelojot ganos dſihſim,  
Seedu mehneſi —  
Jahneem wainagus pihſim,  
Seena mehneſi —  
feeninu grahbſim,  
Labibas mehneſi —  
plaujas wesumos kahpſim,  
Rudens mehneſi —  
pehz reekſteem Iodaſim,  
Weļu mehneſi —  
welus godaſim,  
Salnas mehneſi —  
meſchâ malkas ſteigſim,

Seemas mehneſi —  
ſeemas ſaulgreeschus ſweifſim,  
Tad atkal jaungadu ſanemt ſkreeſim  
Un zauru gadu darbinos eesim.

## Sarkani seedi

Behrſinu, behrſinu,  
Kur tawi seedi?  
Almeni, almeni,  
Kur tawi augli?

Pa ſimtu gadu,  
Wafaras nakti  
Behrſini feedes  
Sarkaneem feedeem,  
Almeni eenahfs  
Seltiteem reefsteem.

Negulat, behrnini,  
Steidsatees pluhkt!

Weens pats

X

Weens pats trihs gadus  
aru, aru, aru, aru —  
Weens pats few wiſu pataiſit  
waru, waru, waru, waru —  
Weens tehſu,  
Weens plehſu,  
Weens ogles dſehſu —  
Weens faſu,  
Weens maſu,  
Weens faſhu gaſu —

Wehl truhſt weenu, diwu, triju,  
ſimtu leetu :

Naſchu, waſchu, zirwja, wirwju,  
ſchkeetu, ſeetu —

Mahzos trihs gadus pee remeſcha :  
Wehl newaru noſalt lemeſcha !  
Mahzos trihs gadus pee kaleja : —  
Wehl man naſ mahjāſ maleja !  
Mahzos trihs gadus pee meldera : —  
Wehl nemahku paſchuht ne kelderan !  
Mahzos trihs gadus pee biſchu ſchuweja :  
Wehl neprotu, kà mahju buhweja !  
Mahzos trihs gadus pee galdeeku —  
Wehl neteeku par mahjas waldneeku !

Peezpadſmit gadus  
mahzijos, mahzijos, — mozijos,  
Tehſu, plehſu, falu, malu, — lozijos...  
Kà weenu amatu eespehju mahkt,  
Wajga atkal zitu no gala fahkt!

Kur til dauds amatu  
mahzitees eet?

Labak pee zita  
pehz palihga ſtreet.

Kalej, nahz kalt!

Melder, nahz malt!

Sfroder, nahz ſchuht!

Man tas par gruht.

Swezneef, lej ſwezes!

Bodneef, dod prezess!

Te mani rudſi, meeschi, tweefchi,  
kahposti, kahli!

Te mani feeri, ſweesti,  
teli, ſiweni, zahli!

Dſihwoſim kopu-faimi —  
Lai eet uſ labu laimi!

## Mihfla

Mini, mini mihflinu,  
Maſo behrninu :

Bij manai mahminai  
Selta famolits —  
Algri no rihtus  
Paſweeda gaisâ.

Riteja famolits  
Mahkoneem pahri  
Wiſu zauru deenu  
Pa debefs jumu.

Wakarâ nokrita  
Juhras widû —  
Wiſa juhra laiftijâs  
Weenâ felta.

LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0312066083



Wahlkū sihmejis  
J. Jaunſudrabinſch

L. rbł. 2.50.